

prefazione

Alessandro Masi

Segretario Generale della Società Dante Alighieri

Sono molto lieto sia a titolo personale sia in qualità di Segretario Generale della Società Dante Alighieri per l'uscita di questo volume che viene a sigillare un progetto pluriennale voluto fortemente dal Prof. Fabio Caon e dalla Società Dante Alighieri ed, in particolare, dal PLIDA. A titolo personale perché, al di là dell'amicizia e della stima che mi lega al Prof. Caon, sono appassionato di musica e ho sempre ritenuto che essa sia un veicolo straordinario per diffondere la lingua italiana nel mondo; nella mia funzione professionale perché constato in ogni mia missione presso le varie sedi all'estero della Società Dante Alighieri in tutto il mondo quanto, dall'Asia alle Americhe all'Oceania, sia amata la nostra canzone oltretutto la nostra lingua.

In un mondo in così rapida trasformazione in cui la qualità dell'insegnamento gioca un ruolo comunque importantissimo nell'appassionare gli studenti alla lingua e alla cultura di un popolo, ritengo sia fondamentale fornire agli interessati all'italiano delle proposte culturalmente radicate in modo solido nella nostra "italianità" e didatticamente qualificate.

Ritengo che gli autori di questo volume, tutti di estrazione universitaria, con collaborazioni professionali a vario titolo con la Società Dante Alighieri e con stimate competenze operative, in sinergia con una casa editrice di grande rilievo internazionale, possano offrire spunti innovativi ed efficaci al mondo dell'insegnamento e dell'apprendimento dell'italiano nel mondo.

Silvia Giugni

Responsabile del PLIDA,

Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri

Direttrice Certificazione PLIDA

Responsabile Centri Dante nel Mondo

Accogliamo con grande piacere l'uscita di questo volume che in qualche modo segna una fondamentale evoluzione del progetto "Canzoni Ambasciatrici d'Italia" nato nel 2015 da un'idea di Fabio Caon e condotta operativamente in primis dal Laboratorio di Comunicazione Interculturale e Didattica (LABCOM) dell'Università Ca' Foscari di Venezia e dal PLIDA della Società Dante Alighieri a cui si è aggiunta in seguito ALMA edizioni.

L'indagine iniziale, che aveva raccolto oltre 3000 indicazioni provenienti da 46 Paesi nel mondo, concernente le canzoni italiane più diffuse nelle varie nazioni, e sulla quale poi PLIDA e Ca' Foscari hanno formato molti docenti in Italia e all'estero su come didattizzare i testi musicati, si è evoluta in una nuova forma che ha in questo volume la sua realizzazione "fisica" e testimonia l'unione strategica tra Istituzioni impegnate a diverso titolo e con differenti competenze nel comune obiettivo di promuovere un italiano piacevole e didatticamente di qualità.

Fabio Caon, oltre che un amico, è il maggior esperto nel campo della canzone coniugata alla didattica dell'italiano a stranieri, da anni collabora con il PLIDA e fa parte del suo Comitato Scientifico.

introduzione

Questo volume nasce dai risultati di una indagine dal titolo “Canzoni Ambasciatrici d’Italia” ideata da Fabio Caon e dal Labcom - Laboratorio di Comunicazione Interculturale e Didattica dell’Università Ca’ Foscari di Venezia (www.unive.it/labcom) in collaborazione con la Società Dante Alighieri e, in particolare, il PLIDA a cui si è aggiunta poi ALMA Edizioni. Tale indagine ha lo scopo di conoscere quali siano le canzoni italiane che più rappresentano l’Italia all’estero. Tra le canzoni menzionate ne sono state scelte alcune tra le più votate, coerenti con le indicazioni del sillabo ADA e con quelle interne a **Nuovo Espresso**. Il volume, infatti, è stato abbinato a **Nuovo Espresso** con lo scopo di offrire attività che potessero riprendere i temi, i contenuti grammaticali e lessicali utilizzati nelle unità del manuale in modo da poter offrire un prodotto innovativo, integrativo e scientificamente fondato e altamente motivante.

È proprio la dimensione della motivazione e dello sviluppo della curiosità per la lingua e la cultura italiana che indirizza verso la canzone. Da ricerche fatte all’interno del Master Itals di Ca’ Foscari, infatti, è emerso quanto essa motivi allo studio dell’italiano da parte di studenti di tutto il mondo; studi scientifici affermano altresì come la canzone, proprio per la sua unione di parole e musica, favorisca intrinsecamente la memorizzazione del lessico e delle strutture rappresentando così una risorsa con grandi potenzialità per un apprendimento stabile e duraturo della lingua.

Tali potenzialità, per essere trasformate in pratiche efficaci, necessitano dei veri protagonisti del processo ovvero il docente da un lato e gli studenti dall’altro; per ciò che concerne i docenti, lo sforzo fatto in questo volume è di coniugare gli elementi già presentati (coerenza tra obiettivi del sillabo ADA e interno al Manuale di riferimento con i testi delle canzoni) con una struttura delle Unità basata sul modello scientifico dell’Unità di Apprendimento (UdA).

L’UdA prevede attività da svolgere prima, durante e dopo l’ascolto, con tecniche didattiche di motivazione iniziale, di comprensione globale ed analitica del testo e di sistematizzazione e espansione dei contenuti focalizzati nelle fasi precedenti. A questo si aggiunge una scheda di presentazione introduttiva dell’autore, della canzone e degli obiettivi (lessicali, grammaticali, comunicativi e culturali) e, in chiusura, una sezione dedicata alle curiosità sul brano o sull’autore. I livelli dall’A1 al B1 presentano quattro UdA ciascuno da proporre, idealmente, in corrispondenza delle sezioni “Facciamo il punto” di **Nuovo Espresso** 1, 2 e 3. Tale scelta favorisce un reimpiego attivo e diversificato degli elementi linguistici e culturali emersi nelle unità didattiche precedenti attraverso una risorsa motivante come la canzone.

Trattandosi di canzoni estremamente famose in tutto il mondo, i brani musicali possono essere facilmente reperiti su internet nella versione originale.

Il libro include infine una Guida per l’insegnante con le soluzioni di tutte le attività, suggerimenti e ampliamenti per rendere i percorsi didattici ancora più ludici attraverso delle appendici da fotocopiare, ritagliare e utilizzare in classe.

Materiali extra sono disponibili su
www.almaedizioni.it.

gli autori

indice

Contenuti grammaticali e lessicali

Contenuti comunicativi

Obiettivi culturali

| | | | | |
|----------------|---|--|--|--|
| unità 1 | Bennato / Nannini Un'estate italiana p. 7 A1 | <ul style="list-style-type: none"> • Gli articoli determinativi e indeterminativi singolari • I numeri • Gli aggettivi di nazionalità • Le professioni | <ul style="list-style-type: none"> • Descrivere una persona: informazioni personali | <ul style="list-style-type: none"> • Sapere come nasce la canzone <i>Un'estate italiana</i> |
|----------------|---|--|--|--|

| | | | | |
|----------------|---|--|---|---|
| unità 2 | Al Bano e Romina Felicità p. 15 A1 | <ul style="list-style-type: none"> • Il verbo <i>esserci</i> • Gli interrogativi <i>dove, come, quale, che cosa</i> • Il lessico delle emozioni • Le espressioni <i>mi fa stare bene, mi lascia indifferente, non mi fa stare bene</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Parlare delle azioni quotidiane • Descrivere un'immagine (indicare la presenza di oggetti) | <ul style="list-style-type: none"> • Capire il messaggio della canzone <i>Felicità</i> |
|----------------|---|--|---|---|

| | | | | |
|----------------|--|--|---|---|
| unità 3 | A. Celentano Azzurro p. 23 A1 | <ul style="list-style-type: none"> • I verbi al passato prossimo • Le preposizioni <i>a e in</i> • Le preposizioni articolate <i>a + articolo</i> • Il lessico della città | <ul style="list-style-type: none"> • Descrivere le proprie vacanze • Descrivere la foto di una città • Parlare della propria vacanza migliore e peggiore | <ul style="list-style-type: none"> • Sapere quali sono altre versioni della canzone <i>Azzurro</i> |
|----------------|--|--|---|---|

| | | | | |
|----------------|---|---|--|--|
| unità 4 | V. Rossi Albachiara p. 31 A1 | <ul style="list-style-type: none"> • I modi di dire con il verbo fare • I verbi riflessivi • Gli aggettivi possessivi • Gli avverbi di tempo e di frequenza • Il complemento di paragone | <ul style="list-style-type: none"> • Descrivere una persona • Parlare delle abitudini • Parlare della frequenza | <ul style="list-style-type: none"> • Sapere cosa ha ispirato la canzone <i>Albachiara</i> |
|----------------|---|---|--|--|

Appendice livello A1 - p. 39 - Appunti livello A1 - p. 40

| | | | | |
|----------------|---|---|--|---|
| unità 5 | D. Modugno Nel blu dipinto di blu p. 43 A2 | <ul style="list-style-type: none"> • Forme e uso del presente e dell'imperfetto indicativo • Uso del passato prossimo e dell'imperfetto • Alcuni avverbi • I colori | <ul style="list-style-type: none"> • Raccontare un sogno o un incubo • Parlare dei propri ricordi • Descrivere al passato | <ul style="list-style-type: none"> • Sapere come nasce <i>Nel blu dipinto di blu</i> |
|----------------|---|---|--|---|

| | | | | |
|----------------|---|---|--|--|
| unità 6 | A. Bocelli Con te partirò p. 53 A2 | <ul style="list-style-type: none"> • Le preposizioni <i>con, su, per</i> • I pronomi relativi <i>che e cui</i> • Il lessico del viaggio (luoghi, mezzi di trasporto) • Il lessico del carattere | <ul style="list-style-type: none"> • Fare ipotesi • Organizzare un viaggio • Parlare del carattere e dei gusti di una persona | <ul style="list-style-type: none"> • Sapere come nasce la musica di <i>Con te partirò</i> |
|----------------|---|---|--|--|

indice

Contenuti grammaticali e lessicali

Contenuti comunicativi

Obiettivi culturali

| | | | | |
|----------------|---|---|--|---|
| unità 7 | T. Cutugno <i>L'italiano</i> p. 63 | <ul style="list-style-type: none"> • L'imperativo diretto e i pronomi • Le espressioni con cibo e bevande | <ul style="list-style-type: none"> • Scrivere una ricetta • Descrivere una persona (fisicamente e caratterialmente) • Parlare di stereotipi e luoghi comuni | <ul style="list-style-type: none"> • Sapere quali sono le cover internazionali della canzone |
| | A2 | | | |

| | | | | |
|----------------|---|---|--|---|
| unità 8 | G. Nannini <i>Aria</i> p. 73 | <ul style="list-style-type: none"> • Forme e uso del futuro indicativo • Il periodo ipotetico della realtà • Il lessico dei luoghi | <ul style="list-style-type: none"> • Raccontare l'inizio di una storia / fiaba • Esprimere opinioni • Scrivere la trama di una storia | <ul style="list-style-type: none"> • Sapere come è nata <i>Aria</i>, colonna sonora di un cartone animato italiano |
| | A2 | | | |

Appendice livello A2 - p. 83 - **Appunti livello A2** - p. 85

| | | | | |
|----------------|--|---|---|---|
| unità 9 | L. Pausini <i>La solitudine</i> p. 87 | <ul style="list-style-type: none"> • Le particelle <i>ci e ne</i> • Alcuni verbi pronominali • Il condizionale passato, l'imperfetto e il trapassato prossimo • Il lessico dei sentimenti | <ul style="list-style-type: none"> • Descrivere un quadro • Fare progetti | <ul style="list-style-type: none"> • Sapere da quale esperienza personale della cantante è nata <i>La solitudine</i> |
| | B1 | | | |

| | | | | |
|-----------------|---|--|--|--|
| unità 10 | L. Dalla <i>Caruso</i> p. 99 | <ul style="list-style-type: none"> • I verbi al passato remoto • I verbi al congiuntivo imperfetto • Gli avverbi in <i>-mente</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Esprimersi in modo adeguato al mezzo di comunicazione • Rifiutare una dichiarazione d'amore | <ul style="list-style-type: none"> • Sapere da quale esperienza personale è nata la canzone e raccogliere informazioni su <i>Caruso</i> |
| | B1 | | | |

| | | | | |
|-----------------|--|---|---|--|
| unità 11 | E. Ramazzotti <i>Se bastasse una canzone</i> p. 111 | <ul style="list-style-type: none"> • Il periodo ipotetico del secondo tipo • <i>Fare</i> + infinito | <ul style="list-style-type: none"> • Scrivere uno slogan • Scrivere una breve biografia | <ul style="list-style-type: none"> • Conoscere alcune curiosità sul cantante romano |
| | B1 | | | |

| | | | | |
|-----------------|---|---|--|--|
| unità 12 | T. Ferro <i>Xdono</i> p. 123 | <ul style="list-style-type: none"> • Gli usi del gerundio • Le forme del gerundio con i pronomi | <ul style="list-style-type: none"> • Chiedere scusa • Accettare o rifiutare una scusa • Scrivere una breve biografia di un personaggio famoso | <ul style="list-style-type: none"> • Conoscere alcune curiosità sul luogo in cui la canzone è stata scritta |
| | B1 | | | |

Appendice livello B1 - p. 135 - **Appunti livello B1** - p. 136

Guida per l'insegnante e soluzioni p. 137

Con te partirò

testo **Lucio Quarantotto** | musica **Francesco Sartori**
cantante **Andrea Bocelli** | anno **1995**

A2

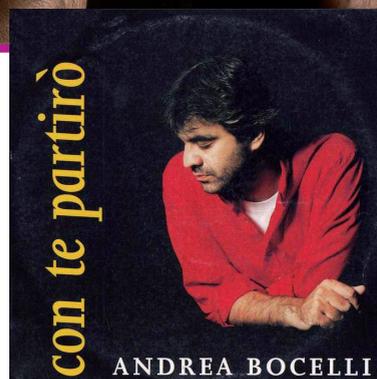
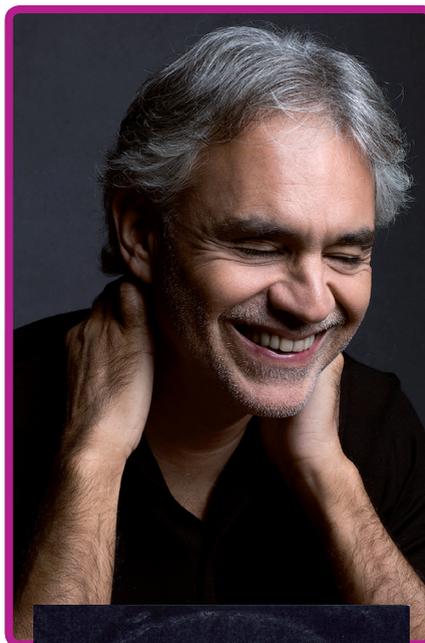
Andrea Bocelli è probabilmente la voce italiana più amata nel mondo degli ultimi quindici anni. Nato il 22 settembre 1958 a Lajatico (Pisa), cresce nella fattoria di famiglia e comincia fin da bambino a studiare diversi strumenti musicali. Nel 1992 vince un provino per cantare il brano *Miserere* in duetto con il già famoso Zucchero. La sua popolarità cresce rapidamente con la vittoria al Festival di Sanremo (con *Il mare calmo della sera*) e soprattutto con l'uscita del brano *Con te partirò*, che lo trasforma in una star di livello mondiale.

Da allora alterna pubblicazioni di materiale classico e operistico a album pop in cui spesso duetta con i maggiori interpreti della scena musicale italiana e internazionale.

Nel 2018 il suo album *Sì* conquista il primo posto della classifica degli USA e della Gran Bretagna. È un record: mai nessun album italiano era arrivato al primo posto negli Stati Uniti.

la canzone

“La prima volta che sono andato al Festival mi sono divertito. L'anno dopo, invece, non mi sono divertito per niente. Non solo perché non sono arrivato tra i primi tre: avevo altri pensieri, mia moglie stava per partorire. Del resto, la canzone non era di quelle che sfondano subito”. Così Bocelli racconta l'esordio, a Sanremo 1995, di *Con te partirò*. In effetti la canzone ci mette due anni per diventare un successo in Italia nonostante fosse già da tempo una delle canzoni italiane più amate nel mondo.



Livello

A2

Contenuti grammaticali e lessicali

- Le preposizioni *con, su, per*
- I pronomi relativi *che* e *cui*
- Il lessico del viaggio (luoghi, mezzi di trasporto)
- Il lessico del carattere

Contenuti comunicativi

- Fare ipotesi
- Organizzare un viaggio
- Parlare del carattere e dei gusti di una persona

Obiettivi culturali

- Sapere come nasce la musica di *Con te partirò*

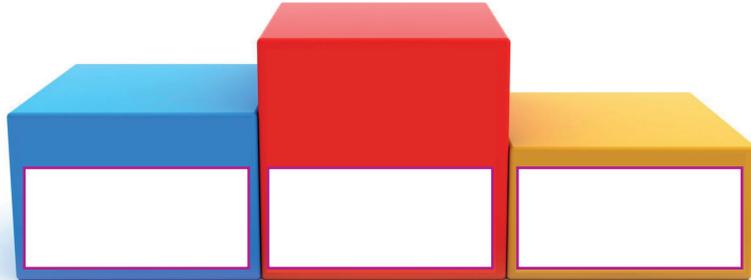
con te partirò

1a  La prima frase della canzone è “Quando sono solo”. Ascolta i primi 20 secondi dell'intro musicale e immagina che cosa fa il cantante quando è solo.

• individuale

1b Confrontate le vostre risposte con i compagni e scrivete le tre attività più scelte.

••• in plenum



2a Completate il cruciverba. Poi scoprite cosa fa il cantante quando è solo (1 verticale).

•• a coppie

Orizzontale

- 1** Guarda l'immagine **a**.
- 2** Mi piace _____ nuove persone.
- 3** Guarda l'immagine **b**.
- 4** In estate vado al _____.
- 5** Riordina le lettere: UELC.
- 6** Verbo simile a “guardare”.
- 7** Vorrei _____ per l'India.
- 8** Parola simile a “Stati”.
- 9** Grandi mezzi di trasporto.
- 10** Guarda l'immagine **c**.

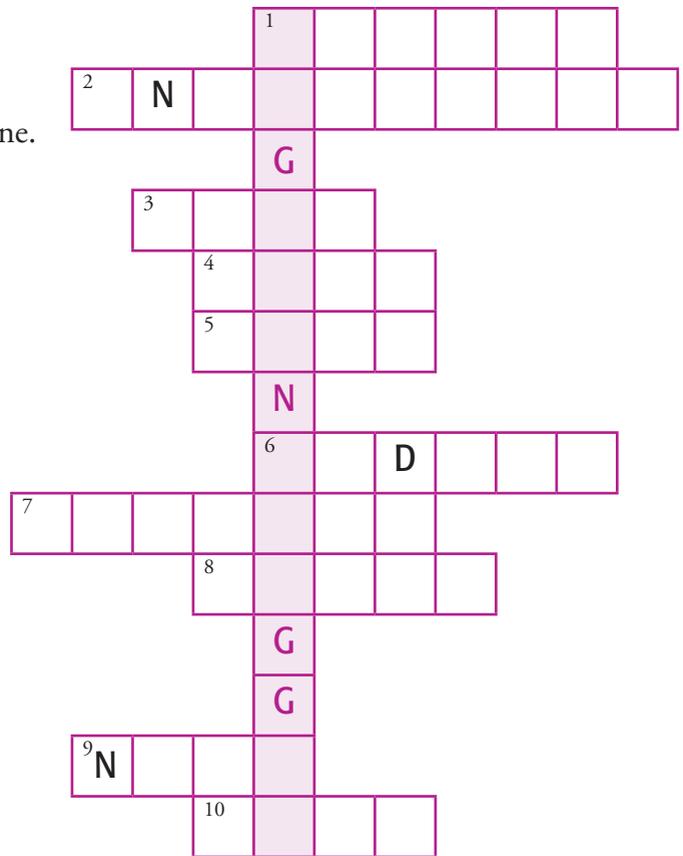
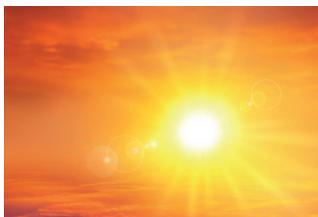
a



b



c



2b Confrontate le vostre risposte con i compagni.

••• in plenum

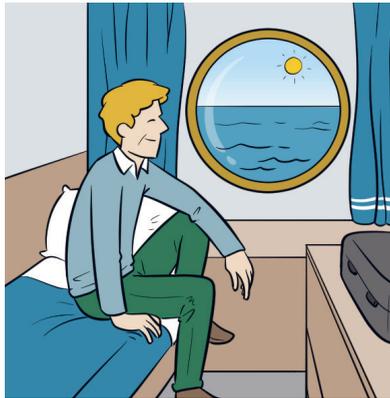
con te partirò

3a  Ascolta la canzone e indica le informazioni presenti nel testo.

• individuale



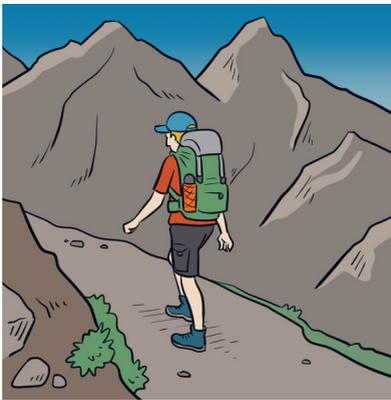
a prende l'aereo



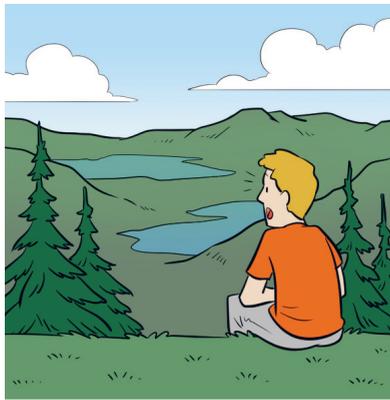
b si muove in nave



c viaggia con un gruppo di amici



d attraversa le montagne



e guarda da solo l'orizzonte



f viaggia con una donna

3b Confrontate le vostre risposte e riascoltate la canzone. Quale informazione sentite per prima, quale per seconda e quale per ultima? Mettetele in ordine.

•• a coppie

Informazione 1

Informazione 2

Informazione 3

con te partirò

4a Guarda le immagini e ascolta la canzone. Scegli tra le immagini quelle che rappresentano le due strofe e il ritornello.

• individuale

Prima strofa

1



2



3

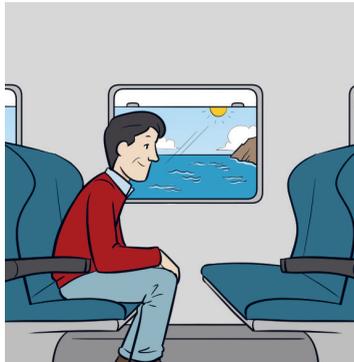


Ritornello

1



2



3



6

Seconda strofa

1



2



3



4b Verificate le vostre risposte.

•• a coppie

con te partirò

5a *Ascolta la canzone. Trova e correggi le sette parole sbagliate.
Attenzione: le parole da correggere si possono ripetere nel testo.*

• individuale

Quando sono solo
sogno all'orizzonte
e mancan le parole.
Sì lo so che non c'è luce
in una stanza
quando manca il pane,
se non ci sei tu con me,
con me.
Su le finestre
mostra a tutti il mio amore
che hai acceso,
chiudi dentro me
la notte che
hai incontrato per caso.

Con te partirò.
momenti che non ho mai
veduto e vissuto con te,
adesso sì li vivrò.
Con te partirò
su navi per laghi
che, io lo so,
no, no, non esistono più,
con te io li vivrò.

Quando sei lontana
sogno all'orizzonte
e mancan le persone,
e io sì lo so che sei con me,
tu mia luna tu sei qui con me,
mio sole tu sei qui con me,
con me, con me, con me.

Con te partirò.
momenti che non ho mai
veduto e vissuto con te,
adesso sì li vivrò.
Con te partirò
su navi per laghi
che, io lo so,
no, no, non esistono più,
con te io li rivivrò.

Con te partirò
su navi per laghi
che, io lo so,
no, no, non esistono più,
con te io li rivivrò.
Con te partirò.
Io con te.

Andrea Bocelli | **Con te partirò**

Testo: Lucio Quarantotto – Musica: Francesco Sartori
Sugar 1995

5b *Confrontate le vostre risposte.*

• • • a gruppi



con te partirò

5c Risolvete i sei indovinelli. Le risposte sono tra le parole che avete corretto al punto **5a**. Attenzione: se la risposta non ha senso significa che avete sbagliato qualcosa durante la correzione del testo della canzone.

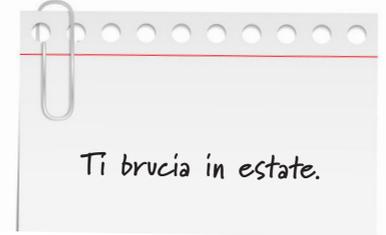
•••• a gruppi



1 _____



2 _____



3 _____



4 _____



5 _____



6 _____

6

5d Confrontate le vostre risposte.

•••• in plenum

6a Leggi la frase e associa alle preposizioni in bianco la parola corretta.

• individuale

Con te partirò su navi per mari che non esistono più.

SOPRA ATTRAVERSO COMPAGNIA

6b Confrontate le vostre risposte.

•• a coppie

6c Completate le frasi con la preposizione corretta. Scegliete tra **con**, **su** e **per**.

• individuale

- 1** Vado in montagna tutte le estati _____ mia sorella.
- 2** Mi piace molto camminare _____ la città.
- 3** La cartina geografica è _____ quel tavolo.
- 4** Passiamo _____ il parco, che è più bello!
- 5** Non vado mai in vacanza _____ il mio cane.
- 6** Sono salite poche persone _____ questa montagna.

con te partirò

7 Leggi il testo della canzone e sottolinea con un colore tutti i pronomi relativi. Copia i quattro pronomi relativi che hai individuato con il verbo che li segue e le quattro parole a cui si riferiscono.

• individuale

Pronomi relativi

1 _____ **2** _____ **3** _____ **4** _____

A quali parole si riferiscono?

a _____ **b** _____ **c** _____ **d** _____

8 Riscrivi le frasi utilizzando il pronome relativo **che** o **cui**.

• individuale

1 Abbiamo appena fatto un viaggio di gruppo. È stato un viaggio avventuroso e molto divertente!

2 Ho spedito la valigia. Nella valigia c'è anche il mio computer.

3 Domani vado all'agenzia di viaggi. L'agenzia di viaggi è vicina a casa mia.

4 Questa città per me è importantissima. In questa città ho vissuto per molto tempo.

5 Mia nonna purtroppo non può più viaggiare. Con mia nonna ho fatto il viaggio più bello della mia vita.

9a Nella canzone il cantante parla di viaggi in mare in nave. Quali altri mezzi di trasporto conosci? Dove si può viaggiare con questi mezzi? Segui l'esempio.

• individuale

Con quale mezzo?

1 In nave / Con la nave

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

6 _____

Dove?

In mare

→

→

→

→

→

→

9b Confrontate le vostre risposte e integrate la lista del punto **9a** con tutti i mezzi di trasporto e luoghi che avete trovato insieme.

••• a gruppi

con te partirò

10a Guarda le foto di alcuni strani mezzi di trasporto. Quale sceglieresti per un viaggio? Perché lo sceglieresti? Lo useresti per andare dove?

• individuale



Treno di bambù



Elefante



Habal Habal



Teleferica



Pullman anfibia



Mongolfiera

6

| | |
|---------|-------|
| Mezzo: | Dove: |
| Perché: | |

Guida per l'insegnante
Vai a pag. 140

10b Confrontate le vostre risposte con i compagni e scrivete il mezzo di trasporto più e meno scelto.

•••• in plenum

| | |
|-------------------|--------------------|
| Mezzo più scelto: | Mezzo meno scelto: |
| | |

11a Tirate un dado per scegliere una foto nella prossima pagina. Leggete l'identikit della persona e immaginate il viaggio perfetto per lui o lei, rispondendo alle domande della scheda.

•• a coppie

| Il viaggio perfetto | |
|---------------------|--|
| Dove può andare? | |
| Con chi? | |
| Con quale mezzo? | |
| Per quanto tempo? | |

con te partirò



Carattere: pignolo, calmo, solitario.

Ama: studiare, la tranquillità, andare a mostre e musei.

Odia: i luoghi molto affollati, mangiare etnico, uscire la sera fino a tardi.



Carattere: giocosa, solare, attiva.

Ama: stare all'aria aperta, fare nuove amicizie, nuotare.

Odia: giocare da sola, camminare in montagna, fare i compiti se fuori c'è il sole.



Carattere: estroversa, avventurosa, spericolata.

Ama: gli sport estremi, l'inverno e la neve, svegliarsi presto.

Odia: i rumori della città, il fumo, fare sport in luoghi chiusi.



Carattere: creativo, socievole, gioioso.

Ama: dipingere, vedere città nuove, mangiare bene.

Odia: la natura, la musica rock, viaggiare in gruppo.



Carattere: introversa, silenziosa, riflessiva.

Ama: correre, andare in bicicletta, gli animali.

Odia: mangiare male, dormire scomoda, fare viaggi lunghi.



Carattere: tranquillo, equilibrato, pigro.

Ama: fare cose rilassanti, visitare luoghi nuovi la mattina, andare a letto presto.

Odia: la confusione, le città moderne, gli hotel di lusso.

6

11b *Condividete le vostre proposte di viaggio con i compagni. Mentre ascoltate la loro proposta, provate a ricostruire l'identikit del viaggiatore.*

••• a gruppi



Guida per l'insegnante
Vai a pag. 140

| | |
|-----------|--|
| Carattere | |
| Ama | |
| Odia | |

curiosità

12a *Abbinare le domande dell'intervista alle risposte di Francesco Sartori, autore della musica di **Con te partirò**.*

•• a coppie

- a** Da che cosa è stato ispirato per comporre la musica della canzone *Con te partirò*?
- b** Secondo te, qual è il segreto per un incontro perfetto di musica e parole?
- c** Quale messaggio vuole comunicare la musica di *Con te partirò*?

1

Quando ho scritto *Con te partirò* volevo trovare una melodia “circolare”, come un abbraccio. È una musica che vuole unire le diversità delle persone per metterle in comunicazione fra loro. Una comunicazione in cui ognuno senta, nella sua diversità, di appartenere all’universalità della vita e della natura. Questa idea poi troverà uno sviluppo ulteriore nella canzone *Canto della Terra*, anche questa cantata da Andrea Bocelli.

2

Dalla nascita delle mie tre meravigliose figlie Carolina, Emma e Celeste. Loro sono state il mio primo vero viaggio verso la vita e *Con Te Partirò* ne è l’espressione più evidente. Nelle mie canzoni in generale, la mia creatività nasce spesso dal “viaggio” e dalla “scoperta” diretta di luoghi, persone, volti, fatti. In questa esperienza immagazzino immagini, come fossero fotografie mentali e quando torno a casa, le metto in musica. Il viaggio, per me, è un viaggio verso l’esistenza: salire “su navi”, andare “per mari” e scoprire cose nuove dentro e fuori di noi è la sintesi perfetta che questa canzone esprime con parole e musica.

3

Lucio Quarantotto, l’autore che ha scritto il testo di *Con te Partirò*, è stato il partner artistico che meglio ha saputo interpretare quello che la mia musica voleva esprimere. Non avevamo bisogno di parlarci molto: io gli presentavo le musiche e lui trovava le parole perfette. Entrambi sentivamo il bisogno di esprimere i concetti e le idee in modo universale perché tutti potessero capire.

12b *Immaginate di essere giornalisti e di poter fare una sola domanda al maestro Sartori sulla canzone **Con te partirò**. Quale domanda fareste? Scrivetela nello spazio degli appunti a pagina 85.*

•• a coppie

12c *Confrontate le domande con i compagni. Poi scegliete una sola domanda tra tutte, la più originale e interessante. Infine create un post sulla pagina Facebook del prof. Caon (www.facebook.com/FabioCaonVenice/) e pubblicatela, vi risponderà direttamente il maestro Sartori!*

•••• in plenum



Soldi

Scheda realizzata da: Fabio Caon, Graziano Serragiotto, Annalisa Brichese, Claudia Meneghetti, Università Ca' Foscari di Venezia.
UDA extra, non contenuta nel volume "Nuovo Espresso canzoni"

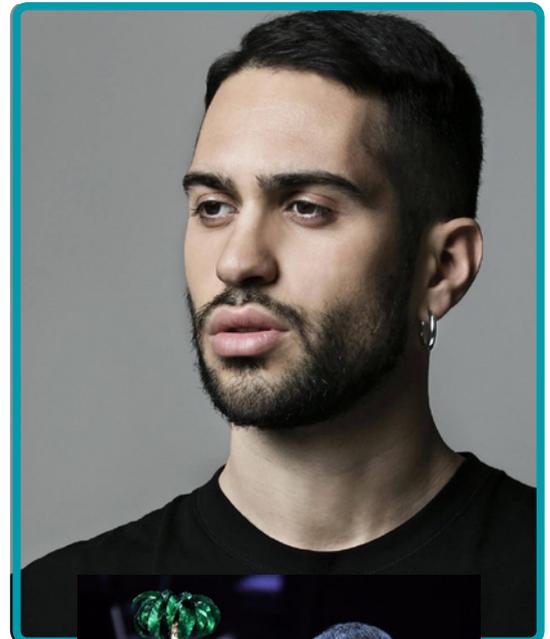
A2

autori **Mahmood** (in collaborazione con Dario Faini e Charlie Charles)
cantante **Mahmood** | anno **2019**

Mahmood è lo pseudonimo di Alessandro Mahmoud. Nasce a Milano il 12 settembre 1992 da padre egiziano e madre italiana. Durante la sua infanzia i genitori si separano e Mahmood cresce con la madre mentre con il padre non ha più rapporti. Dopo la maturità al liceo linguistico, studia musica al Centro Professionale per la Musica di Milano. Nel 2012 partecipa alla sesta edizione del talent show *X Factor* ma lo eliminano quasi subito. Dopo questa esperienza televisiva comincia a scrivere e produrre suoi brani. Nel 2015 partecipa al concorso canoro *Area Sanremo* aggiudicandosi il primo posto e il diritto di partecipare al Festival di Sanremo 2016 nella sezione "Nuove Proposte". Nel 2016, Partecipa a Sanremo e si classifica al quarto posto con il brano *Dimentica*.

la canzone

Soldi è il brano con cui Mahmood vince il Festival di Sanremo 2019 e rappresenterà l'Italia all'Eurovision Song Contest 2019 a Tel Aviv, in Israele. Nel testo è presente una frase in arabo che l'artista ha dichiarato essere uno dei pochi ricordi della sua infanzia in questa lingua. La canzone fa parte di un "racconto" sul tema dell'abbandono familiare, iniziato con il precedente brano *Gioventù bruciata*.



Livello

A2

Contenuti grammaticali e lessicali:

- Verbi al passato prossimo e all'imperfetto indicativo
- Congiunzioni (*quando, mentre, quindi, durante, però, perché*)
- Espressioni che i genitori rivolgono ai figli

Contenuti comunicativi:

- Descrivere ricordi d'infanzia
- Descrivere cosa sopporto e cosa non sopporto di una persona

Obiettivi culturali:

- Sapere come è nato il nome d'arte di Mahmood



1a *Pensa al ricordo più importante della tua infanzia. Completa la tabella con le informazioni che ricordi.*

• individuale

| | il mio ricordo d'infanzia più importante |
|---------------------------|--|
| Luogo | |
| Persone coinvolte | |
| Oggetti legati al ricordo | |

1b *Confrontate gli elementi dei vostri ricordi. Ci sono luoghi, persone o oggetti ricorrenti?*

•••• in plenum

| | sì | no | quali? |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------|--------|
| Luoghi | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Persone coinvolte | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Oggetti legati al ricordo | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

2a *Quali sensi sono più coinvolti nel tuo ricordo? Scegli uno o più sensi e spiega il perché nella relativa nuvoletta.*

• individuale



2b *Confrontate le vostre risposte con la classe. Qual è il senso più presente nei vostri ricordi?*

•••• in plenum

3a Ascoltate la canzone e decidete di chi parla il cantante. Scegliete una tra le quattro opzioni.

•• a coppie



1 i suoi genitori



3 i suoi amici



2 la sua ragazza



4 i suoi professori

3b Confrontate le vostre risposte con la classe.

••• in plenum

4a Leggete alcuni versi della canzone. Scegliete un solo verso della canzone per ogni senso e collegatelo con una freccia al box corrispondente.

•• a coppie

olfatto



tatto

udito



In periferia fa molto caldo
Beve champagne sotto Ramadan
Alla TV danno Jackie Chan
Fuma narghilè
Mi chiede come va
Su una sedia lei mi chiederà
Prima mi parlavi fino a tardi
Ieri eri qua ora dove sei



gusto

vista



4b Confrontate le vostre risposte con la classe e motivate la vostra scelta.

••• in plenum

5a Ricostruisci i versi in disordine nel testo della canzone.

• individuale

In periferia fa molto caldo
(sto - stai - tranquilla - arrivando - mamma)

Te la prenderai per un bugiardo
Ti sembrava amore ma era altro
Beve champagne sotto Ramadan
Alla TV danno Jackie Chan
Fuma narghilè mi chiede come va
Mi chiede come va come va come va
Sai già come va come va come va
Penso più veloce per capire se domani tu mi
fregherai
(sei - cosa - non - tempo - ho - ora - solo -
chiarire - per - perché - so)

È difficile stare al mondo
Quando perdi l'orgoglio
Lasci casa in un giorno
Tu dimmi se
Pensavi solo ai soldi soldi
Come se avessi avuto soldi soldi
Dimmi se ti manco o te ne fotti fotti
Mi chiedevi come va come va come va
Adesso come va come va come va
Ciò che devi dire non l'hai detto
Tradire è una pallottola nel petto
(carità - tutta - tua - prendi - la)

Menti a casa ma lo sai che lo sa
Su una sedia lei mi chiederà
Mi chiede come va come va come va
Sai già come va come va come va

Penso più veloce per capire se domani tu mi
fregherai
(sei - cosa - non - tempo - ho - ora - solo -
chiarire - per - perché - so)

È difficile stare al mondo
Quando perdi l'orgoglio
Ho capito in un secondo che tu da me
Volevi solo soldi
Come se avessi avuto soldi soldi
Prima mi parlavi fino a tardi tardi
Mi chiedevi come va come va come va
Adesso come va come va come va
Waladi waladi habibi ta'aleena
Mi dicevi giocando giocando con aria fiera
Waladi waladi habibi sembrava vera
La voglia la voglia di tornare come prima
Io da te non ho voluto soldi...
È difficile stare al mondo
Quando perdi l'orgoglio
(Lasci - giorno - in - un - casa)

Tu dimmi se
Volevi solo soldi soldi
Come se avessi avuto soldi
(nessuno - sa - lo - città - ma - lasci - la)

Ieri eri qua ora dove sei papà
Mi chiedi come va come va come va
Sai già come va come va come va

Mahmood | Soldi
Testo e musica: Mahmood (in collaborazione con Dario Faini e Charlie Charles)
Island Records 2019

5b Confrontate le vostre risposte e poi verificatele ascoltando nuovamente la canzone.

•• a coppie

6a Quali ricordi ha Mahmood del padre? E della madre? Sottolineate nel testo, con due colori diversi, le parole e le frasi che vi aiutano a costruire i suoi ricordi.

•• a coppie

6b Confrontate le parole o frasi che avete sottolineato e fate una breve descrizione del padre e della madre del cantante con le informazioni che avete a disposizione.

••• a gruppi

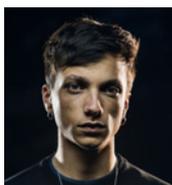
| nei ricordi del cantante il padre... | nei ricordi del cantante la madre... |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| | |

6c Leggete alla classe le vostre descrizioni. Quale idea di famiglia emerge dai ricordi del cantante?

•••• in plenum

7a Leggete i ricordi di questi quattro famosi cantanti italiani. Scegliete il tempo verbale corretto tra passato prossimo e imperfetto.

•• a coppie



Cantante: Ultimo

Nella canzone *I tuoi particolari*, racconto di quando la mia storia d'amore è *finita / finiva*. Poi, per molto tempo *ho provato / provavo* rimpianto; non per le grandi cose fatte insieme ma per i piccoli dettagli che *hanno reso / rendevano* speciali le mie giornate con lei.



Cantante: Elisa

La canzone *Ancora qui è nata / nasceva* come colonna sonora di un film di Quentin Tarantino. La musica è *stata / era* di Ennio Morricone: io ho scritto il testo. Mentre scrivevo il testo *ho pensato / pensavo* ad un amico d'infanzia morto troppo giovane. È stato Morricone che mi *ha suggerito / suggeriva* di farmi ispirare dai ricordi per scrivere.



Cantante: Gianni Morandi

La canzone *Fatti mandare dalla mamma* per molto tempo *ha interpretato / interpretava* i problemi che, quando ero giovanissimo, avevamo tutti. Tutti noi infatti *abbiamo voluto / volevamo* trovare una scusa per uscire di casa e vedere la ragazza che ci è *piaciuta / piaceva*.



Cantante: Eraldo Meta

La canzone *Vietato morire* racconta di mia madre che molti anni fa *ha trovato / trovava* il coraggio di chiudere il rapporto con mio padre. *Siamo scappati / Scappavamo* io, lei e i miei fratelli. Mia madre *ha deciso / decideva* di chiudere con il passato e trasferirsi in Italia.

7b Confrontate le vostre risposte con i compagni.

•••• in plenum

8a Completate le frasi con le congiunzioni della lista, come nell'esempio

•• a coppie

durante

mentre

perché

però

quando

quindi

- 1 È difficile stare al mondo quando perdi l'orgoglio.
- 2 Facevo sempre i compiti _____ mia mamma lavorava.
- 3 Da piccola sono stato molte volte in Giappone _____ non parlo giapponese.
- 4 Ogni pomeriggio giocavo con i nonni _____ abitavano vicino a casa nostra.
- 5 Mi dispiaceva molto non passare del tempo con i miei compagni _____ le vacanze.
- 6 Voleva insegnarmi a pescare, _____ andavamo tutti i weekend al lago.

8b Confrontate le vostre frasi con i compagni.

•• a coppie

9a L'espressione "habibi" in italiano si traduce con "amore mio" e viene usata per riferirsi a persone care. Nel riquadro ci sono delle parole o espressioni che i genitori possono usare con i loro figli. Scrivi la traduzione nella tua lingua.

• individuale

| | | | |
|--------------------|---------------------|---|-----------------|
| amore mio _____ | cucciolo/a _____ | patata _____ | tesoro _____ |
| puffo _____ | polpetta _____ | ranocchietto/a (= piccola rana) _____ | stella _____ |

9b Confrontate le traduzioni con i compagni. Quali espressioni si usano anche nella vostra lingua?

•••• in plenum

9c Nella tua lingua, quali espressioni o parole si possono usare? Scegli quella che ti piace di più e scrivi la traduzione in italiano.

• individuale

| nella tua lingua | in italiano |
|------------------|-------------|
| | |

9d Confronta le tue parole con quelle dei compagni. Come suonano in italiano? Votate la traduzione più bella e motivate la vostra scelta.

•••• in plenum

10a *Abbinare le domande alle risposte corrispondenti nell'intervista a Mahmood tratta dal sito del Corriere della Sera. Sottolineate le parole che non conoscete.*

•• a coppie

domande

- 1 Preferisce che la chiami Alessandro o Mahmood?
- 2 Mahmood, con la u, è il cognome di suo papà. È di lui che parla *Soldi*, la canzone con cui ha vinto Sanremo?
- 3 Suo padre non le mancava?
- 4 Canta «ieri eri qua, ora dove sei, papà?». Oggi, sa dov'è?
- 5 Il primo ricordo di suo padre?

risposte

- a Sì. È nata dalla frase in arabo “waladi habibi ta’aleena”, “figlio mio, amore, vieni qua”. Con quelle parole papà mi chiamava per tornare a casa quando, da bambino, giocavo nel parchetto di Gratosoglio.
- b No.
- c Voleva insegnarmi a pescare, io la pesca la odiavo. Mi portava a Milano, all’Idroscalo, dove facevamo il barbecue e a 8 anni sono andato con lui in Egitto per la prima volta. Abbiamo visto il deserto, le piramidi, il museo del Cairo coi gioielli dei faraoni, sono rimasto affascinato. Mi piace che quello sia un pezzo delle mie origini.
- d Mahmood. Ormai, sono abituato così.
- e Quando papà è andato via ero piccolo... Sono stati molti i momenti di rabbia ma li ho superati. Però ho scritto *Soldi* perché avevo bisogno di fissare i ricordi di qualcosa che poteva andare meglio.



10b *Confrontate le vostre risposte e chiedete ai vostri compagni di spiegarvi il significato delle parole che avete sottolineato. In caso di dubbi chiedete all'insegnante.*

••• a gruppi

11a *Riguardate le descrizioni che avete scritto nell'attività 6b. Cambiereste qualcosa dopo aver letto l'intervista a Mahmood? Perché?* •••• a gruppi

11b *Elencate cinque aggettivi per descrivere il padre di Mahmood.* •••• a gruppi

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____

11c *Confrontate i vostri aggettivi con i compagni. Descrivono aspetti caratteriali che di solito amate o odiate nelle persone? Perché?* •••• in plenum

12a *E tu? Quali aspetti caratteriali ami in una persona e quali invece non sopporti? Scrivine tre per ogni colonna.* • individuale

| caratteristiche che amo | caratteristiche che non sopporto |
|-------------------------|----------------------------------|
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |

12b *Confrontate gli aspetti caratteriali che avete scritto e trovatene due (uno positivo e uno negativo) su cui siete tutti d'accordo.* •••• a gruppi



13a Leggi qual è il significato del nome d'arte di Mahmood. Poi crea il tuo soprannome mettendo insieme una parte del tuo nome o cognome e una caratteristica che ti rappresenta in italiano. Motiva la tua proposta.

• individuale

Il nome d'arte Mahmood è un gioco di parole tra il cognome "Mahmoud" e l'espressione inglese "my mood" (il mio stato d'animo) che rappresenta il progetto del cantante di portare la sua storia personale, e quindi anche il suo stato d'animo, all'interno dei suoi testi.

nome e cognome + caratteristica che ti rappresenta = soprannome
 _____ + _____ = _____

13b Presentate il vostro soprannome alla classe. I vostri compagni devono indovinare quali parole avete usato per il vostro soprannome e perché.

•••• in plenum

14a Leggete come sono nati altri nomi d'arte di cantanti italiani famosi. Scegliete quello secondo voi più interessante e spiegate perché.

•• a coppie



1 Lorenzo Cherubini, in arte "Jovanotti". La storia legata al suo soprannome è abbastanza particolare e nasce da un vero e proprio errore di scrittura. Lorenzo sceglie il nome Joe Vanotti ma il tipografo che deve fare la sua prima locandina sbaglia a trascrivere: invece di *Joe Vanotti* scrive *Jovanotti*. Un errore che gli ha portato molta fortuna.



2 Rosalba Pippa, in arte "Arisa". Il suo nome d'arte ha un significato profondo, diciamo "famigliare". Infatti deriva dalle iniziali dei componenti della sua famiglia, alla quale è legatissima: A dal nome del padre Antonio, R dal suo stesso nome Rosalba, I e S dai nomi delle sue sorelle Isabella e Sabrina e la A finale dal nome della madre Assunta.



3 Niccolò Moriconi, in arte "Ultimo". La scelta del suo nome d'arte è espressione della condizione di emarginato, di persona che viene dal basso, dall'ultimo gradino della scala sociale, del diverso che però non significa sbagliato. Niccolò ha anche precisato che la sua musica è rivolta a tutti ma in particolare agli "ultimi".

14b Confrontate le vostre risposte. Ci sono cantanti famosi del vostro paese di cui conoscete il significato del soprannome? Con l'aiuto dell'insegnante discutetene insieme.

•••• in plenum

dove non indicate, le soluzioni sono soggettive

- 3a** 1. i suoi genitori.
- 5a** Mamma stai tranquilla sto arrivando; Non ho tempo per chiarire perché solo ora so cosa sei; Prendi tutta la tua carità; Non ho tempo per chiarire perché solo ora so cosa sei; Lasci casa in un giorno; Lasci la città ma nessuno lo sa.
- 6a** *Soluzione possibile - Ricordi legati alla madre:* Mamma stai tranquilla sto arrivando, Te la prenderai per un bugiardo, Ti sembrava amore ma era altro, Su una sedia lei mi chiederà, Mi chiede come va, come va, come va, Sai già come va, come va, come va.
Ricordi legati al padre: Beve champagne sotto Ramadan, Fuma narghilè mi chiede come va, Mi chiede come va, come va, come va, Sai già come va, come va, come va, Penso più veloce per capire, Se domani tu mi fregherai, Non ho tempo per chiarire, Perché solo ora so cosa sei, Lasci casa in un giorno, Tu dimmi se, Pensavi solo ai soldi soldi, Come se avessi avuto soldi, soldi, Dimmi se ti manco o te ne fotti fotti, Ciò che devi dire non l'hai detto, Tradire è una pallottola nel petto, Prendi tutta la tua carità, Menti a casa ma lo sai che lo sa, Ho capito in un secondo che tu da me, Volevi solo soldi, soldi, Come se avessi avuto soldi, soldi, Prima mi parlavi fino a tardi, tardi, Waladi waladi habibi ta'aleena, Mi dicevi giocando giocando con aria fiera, Waladi waladi habibi sembrava vera, La voglia la voglia di tornare come prima.
- 7a** *Ultimo:* è finita, ho provato, rendevano; *Elisa:* è nata, rea, pensavo, ha suggerito; *Gianni Morandi:* ha interpretato, volevamo, piaceva; *Ermal Meta:* ha trovato, Siamo scappati, ha deciso.
- 8a** 1. quando; 2. mentre; 3. però; 4. perché; 5. durante; 6. quindi.
- 10a** $1 / d - 2 / a - 3 / e - 4 / b - 5 / c$.
- 11a** Si consiglia di formare gruppi diversi dai quelli creati per l'attività **6b**, cosicché gli studenti possano confrontare diverse descrizioni.

ALMA Edizioni
Viale dei Cadorna, 44
50129 Firenze
alma@almaedizioni.it
www.almaedizioni.it

Scheda realizzata da: Fabio Caon, Graziano Serragiotto, Annalisa Bricchese, Claudia Meneghetti, Università Ca' Foscari di Venezia.

Redazione: Carlo Guastalla
Progetto grafico: Lucia Cesarone e Gabriel de Banos
Impaginazione: Gabriel de Banos

L'Editore è a disposizione degli aventi diritto per eventuali mancanze o inesattezze. I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione o di adattamento totale o parziale, con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm, le riproduzioni digitali e le copie fotostatiche), sono riservati per tutti i Paesi.

Fonti iconografiche
feverpitched/123rf, Andrei Aleshyn/123rf, Vadim Guzha/123rf, Bowie15/123rf, Marcin Maslowski/123rf, Kurhan/123rf, girole/123rf